H MART®

HOUSTON & KATY WEEKLY SALE DEC. 25th - DEC. 31st, 2020

漢亞龍 顧客服務
CUSTOMER SERVICE
T. 877.427.7386 Customer_care@hmart.com
TOLL FREE T. 877.427.7386 / 最新活動，優惠券及折扣信息，可關注www.hmart.com! 關注H Mart微信，臉書, Twitter, Pinterest, Instagram官方帳號了解最新優惠!

您有美食餐館創意 我們有黃金旺鋪出租 有意者請聯係
JOIN MARKET EATERY FOOD HALL! CONTACT : me@hmart.com
Have a great idea for a restaurant, we have the perfect busy location for you.

Follow us @hmartofficial
❶打開微信APP ❷在公衆號搜索欄輸入 hmartofficial
詳細請關注H MART官方微信帳號及臉書粉絲頁

CHRISTMAS YOUR HOLIDAY FEAST SAVINGS ARE HERE
節日折扣來了!
和親朋好友一起享受H Mart美食!

HMart積極倡導維持適當社交距離
保持距離，共同防疫. 與他人至少保持6英尺的安全社交距離，H Mart與您共同應對COVID-19傳播.

2021 H MART CALENDAR
FREE FOR SMART CARD MEMBERS

智慧卡會員專享 (數量有限, 送完為止)
2021年免費精美桌曆
FIRST COME FIRST SERVE, WHILE SUPPLIES LAST

H Mart presents 2020 Winter Hot Pot Festival!
冬日火鍋祭
鍋鍋美味鍋鍋都是幸福
Everything you love in one pot

MEAT at unbeatable low prices

Fresh Beef Short Ribs Chunk for Stew
新鮮特選牛小排 LB
$8.99

Fresh Beef Brisket Chunk
安格斯牛腩 LB
$6.99

Fresh Pork Single Rib Belly Chunk
新鮮豬五花肉 LB
$5.99

Fresh Whole Chicken
新鮮全雞 LB
$1.29

SMART CARD MEMBER ONLY

FRI/SAT/SUN ONLY
H MART SMART CARD ONLY | LIMIT 2

DONGSUH Maxim Coffee Mix
速溶咖啡(原味/金裝摩卡)
ORIGINAL/MOCHA GOLD MILD
100 CNT/BOX
$10.99

FRI/SAT/SUN ONLY
H MART SMART CARD ONLY | LIMIT 2

OTTOGI Delicious Cooked Rice
韓國不倒翁 微波即食米飯
7.4 OZ. X 12 EA./BOX
$9.99

FRI/SAT/SUN ONLY
H MART SMART CARD ONLY | LIMIT 2

LOTTE Moncher Dream Cake
LOTTE Moncher 夢幻蛋糕
$3.99 CREAM/CACAO 13.55 OZ.

SEAFOOD at shockingly low prices

Head-on Shrimp
帶頭全蝦
30-40'S/LB
$5.99

Frozen Cooked Chilean King Crab
冷凍熟帝王蟹 LB
$19.99

Fresh Monkfish Tail
新鮮鮟鱇魚尾 LB
$2.99

Fresh Whiting
新鮮棍子魚 LB
$2.99

ORGANIC All natural certified delicious

ORGANIC FARM Organic Mixed Grains
有機七穀米
USDA ORGANIC
$7.99 7 DIFFERENT KINDS OF GRAINS/3 LB

ORGANIC FARM Organic Peeled Roasted Chestnut
有機香烤栗仁
USDA ORGANIC
$1.49 3.52 OZ.

TODAY'S FARM Organic Milk
今日農場有機牛奶
USDA ORGANIC
$3.99 WHOLE/2%/1% 64 FL.OZ.

SUNLEE Buddha Jasmine Rice
佛祖牌茉莉香米
25 LB
$25.99

INDOMIE Mi Goreng Instant Noodles
營多香辣撈麵/營多撈麵
2$4 PKG./FOR ORIG./HOT & SPICY 2.8-3 OZ. X 5 EA./PKG.

LEE KUM KEE Panda Brand Oyster Flavored Sauce
李錦記 熊貓牌鮮味蠔油
32 FL.OZ.
$3.99

TOTOLE Granulated Chicken Flavor Soup Base Mix
太太樂 雞精調味料
2.2 LB
$7.99

SI HONG Xin Jiang Jujube
思宏新疆大棗
35.2 OZ.
$5.99

VINACAFE Instant Coffee Mix 3 in 1
三合一即溶咖啡
14 OZ.
$2.99

AROY-D Canned Coconut Milk
4$5 CANS/FOR AROY-D 椰奶 14 FL.OZ.

DOUBLE ROMANCE French Cookies
法式餅乾禮盒 15.8 OZ.
$8.99

INOTEA Canned Bubble Tea
罐裝珍珠奶茶
(黑糖/芋頭/哈密瓜)
2$5 CANS/FOR BROWN SUGAR/TARO/HONEYDEW 16.6 FL.OZ.

XIANG PIAO PIAO Lan Fong Yuen Milk Tea
蘭芳園 港式鴛鴦咖啡奶茶
2$4 EA./FOR ORIGINAL 9.46 FL.OZ.

USDA ORGANIC
NATURE'S YOKE Organic Grade A Large Brown Egg
嚴選有機大號雞蛋
1 DOZ./PKG.
$3.99

USDA ORGANIC
BRAGG Organic Apple Cider Vinegar
有機蘋果醋
32 FL.OZ.
$4.99

HELLO Stainless Steel Electric Multi Kettle
Hello多功能美食鍋
1.2 L/EA.
~~$24.99~~
$17.99

HELLO 304 Stainless Steel Lunch Box
象印不鏽鋼真空保溫便當盒
PINK/BLUE - 20 X 14 CM ~~$7.99~~
$5.49 EA.

YOUNG TOYS Tobot Alpha/Beta/Metron/Champion
TOBOT機器戰士
MINI/REGULAR ~~$15.99-74.99~~
$12.49-59.99 EA.

HERMINE Lip Oil Gift Set
護唇油禮盒
STRAWBERRY & LEMON & COCONUT/PEPPERMINT & VITAMIN C & ROSEHIP
$3.99 3 EA./PKG. ~~$4.99~~

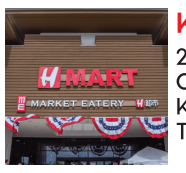
CARROLLTON
2625 Old Denton Rd. #200, Carrollton, TX 75007

HOUSTON
1302 Blalock Rd. Houston, TX 77055

PLANO
3320 K Ave. Plano, TX 75074

HOUSTON-BELLAIRE
9896 Bellaire Blvd. Houston, TX 77036

AUSTIN
11301 Lakeline Blvd. Austin, TX 78717



KATY
23119 Colonial Pkwy. Katy, TX 77449

During the editing process there may be mistypes or misprints. Each branch may be subject to limited availability, as well as their sale prices. Some products may be sold out. If the product is not listed as a boxed sale item, It cannot be purchased as a boxed unit. All H Marts accept every major credit card.

現代汽車榮獲《美國新聞與世界報導》2021最佳休旅車品牌

現代汽車被《美國新聞與世界報導》評爲2021年最佳休旅車品牌。現代汽車擁有屢獲殊榮的休旅車陣容，包括現代Palisade、Santa Fe、Kona、Kona EV、小型休旅車Venue、NEXO，以及全新2022 Tucson，可滿足顧客的各種喜好。現代汽車最近宣布了到2021年生產12款性能大幅提升的新休旅車計畫。最佳汽車品牌的評選採用了《美國新聞與世界報導》的最佳汽車綜合排名。綜合排名的得分則是根據其對汽車媒體發表的可信評論的分析，以及汽車安全性和可靠性數據所得出。許多評論都評估了每輛車的內飾、外觀、價值、性能，以及科技配備。

現代汽車休旅車陣容

《美國新聞與世界報導》總編輯Jamie Page Deaton表示：「藉由不同級距的休旅車系列，現代汽車首次贏得了最佳休旅車的大獎。現代的休旅車陣容從大型豪華的Palisade、中型的Santa Fe、緊湊型的Tucson，到小型的Venue，並且以實惠的價格爲車主提供了最新的駕駛人輔助與信息娛樂科技，從而贏得了評選積分。」

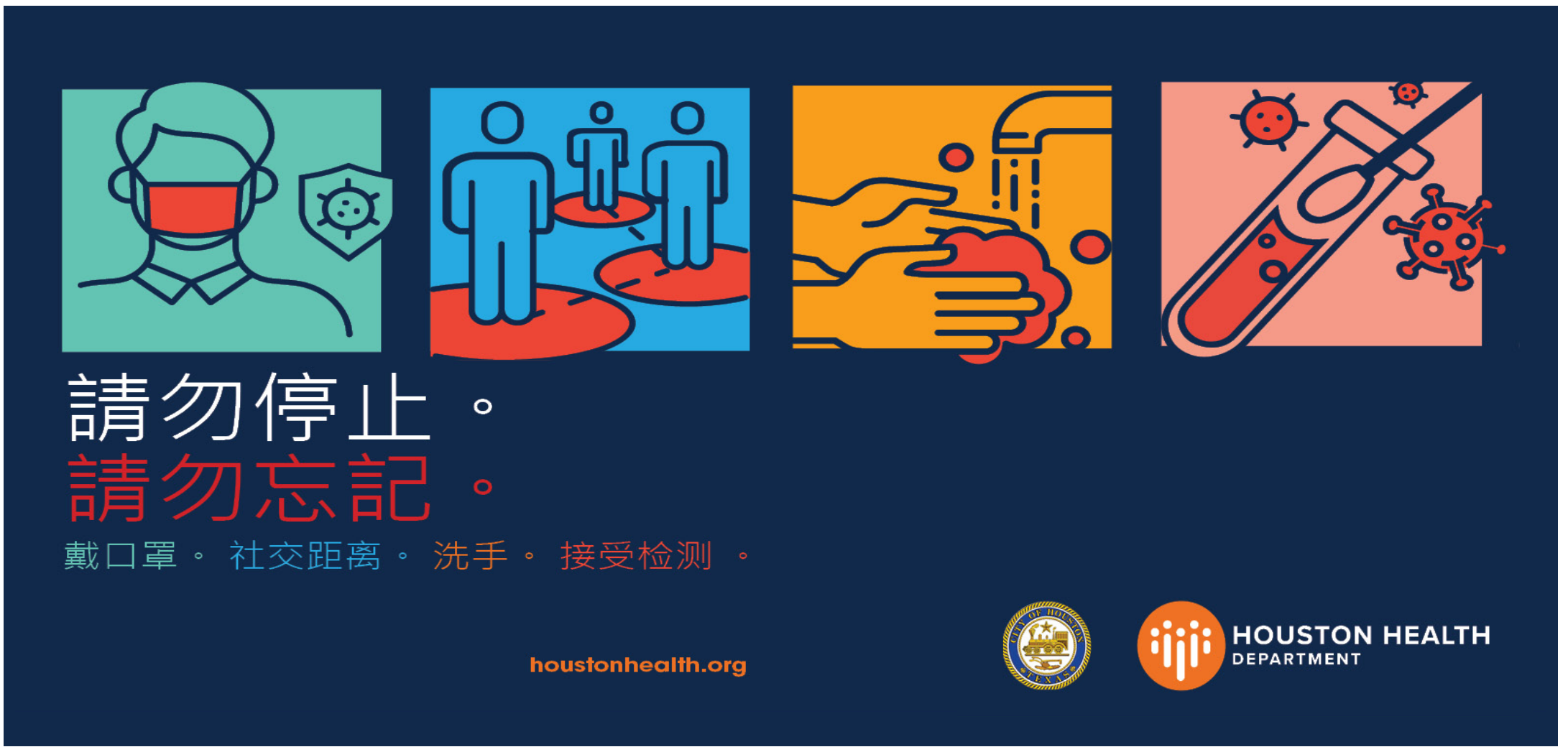
北美現代汽車產品規劃和策略副總Olabisi Boyle表示：「隨著現代汽車持續辨識我們當前與未來客戶的需求，我們很高興在迄今爲止最具競爭力的休旅車市場中獲得《美國新聞與世界報導》頒發的2021年最佳休旅車品牌的殊榮。我們深知顧客有不同的需求，因此我們在現代開發了空前完整的休旅車陣容，滿足這些需要。」.

《美國新聞最佳汽車》

自2007年以來，《美國新聞與世界報導》的汽車頻道《美國新聞最佳汽車》發布了在美國銷售的大多數新車的排名。每年，《美國新聞》還有發布各種最佳汽車獎項，包括最佳汽車品牌、最物超所值的汽車，以及最適合家庭的汽車等。《美國新聞最佳汽車》在整個購車過程中爲買家提供完善的支持，在車款資料、鄰近購車地點，以及汽車保險費率上提供專業的建議。《美國新聞最佳汽車》在過去壹年中吸引了超過七千三百萬訪客，其中大多數人有積極買車的意向。百分之八十的購車者表示，《美國新聞最佳汽車》網站影響了他們的購車決定。

現代汽車公司

成立於1967年，現代汽車公司在兩百多個國家提供壹系列壹流的車款與移動服務。現代汽車2019年在全球銷售了超過四百四十萬輛車，目前在全球雇用約十二萬名員工。現代汽車正在積極打造能迎接可持續發展未來的環保車款，同時爲現實世界中關於移動方式的挑戰提供創新的解決方案。現代汽車旨在藉由智能移動解決方案促進「人類進步」，進而使人與人之間的聯繫更加活躍，並爲其客戶提供優質的時間。



熱帶氣旋“亞薩”襲擊斐濟 居民房屋受損

濃煙中裹挾閃電 日本櫻島火山噴發

嫦娥五號任務月球樣品正式交接

重約1731克的嫦娥五號任務月球樣品正式交接。這標誌著嫦娥五號任務由工程實施階段正式轉入科學研究新階段，為中國首次地外天體樣品儲存、分析和研究工作拉開序幕。12月17日晚，嫦娥五號返回器在位於北京的航天科技集團五院（中國空間技術研究院）進行了全面檢查。圖為17日晚拍攝的等待檢查的嫦娥五號返回器。

金城銀行 GOLDEN BANK

聯邦中小企業署優先審核銀行
(SBA Preferred Lender)

聯邦中小企業商業貸款 (SBA Loans)
商業貸款 (Commercial & Industrial Loans)
商業房地產貸款 (Commercial Real Estate Loans)
商業公寓住宅貸款 (Multi-Family Real Estate Loans)
海外信用保證基金 (OCGF)

9315 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77036
Phone: 713-777-3838
www.goldenbank-na.com

歡迎洽詢

Bill Chen 陳啟輝
SVP/Lending Officer
專線電話: 713-596-6968
Billc@goldenbank-na.com

Christina Cheng 鄭蓓蓓
SVP/Lending Officer
專線電話: 713-596-6823
CCheng@goldenbank-na.com

與金城銀行攜手完成夢想並邁向成功

SBA Lender SBA Member FDIC Equal Housing Lender

GET EXCITED!
2021 Yellow Page
is coming
2021黃页即將出版！
休仕頓–美南新聞

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

杏林復健診所
專治：●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建
林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備
華埠區 敦煌廣場內
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm
請電話預約 713-773-2890
近糖城區
11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 281-575-8288
林琬眞 物理治療師
接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO
D03PH-WPTC 杏林復健診所-林琬真356B_8

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology
專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析（洗腎）、腎臟移植術前後治理。
謝醫師通英,國,粵語,客家話
地址:9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任
Chun Xie M.D.
二十多年臨床及科研經驗
D03NEP_XIE謝春567B_8

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治
不管別人撞你，還是你撞別人；不管你有沒有保險，出了車禍打個電話給李醫生，他會幫你把一切搞定！不用你花一分錢，全部由保險公司支付！！
腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！
李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。獨家牽引療法有奇效！
李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士
Texas Spinal care 診療時間：週一、三、五（8am-6pm）二、四、六（上午）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：2600 S Gessner RD, Suite 120, Houston, TX77063
D03CH-TEXAS SPINAL 脊椎李醫生56B_16

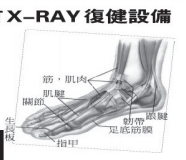
ALLCARE MEDICAL CENTER 醫療中心
姚聖坤內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師
服務項目：•各種內科 •各種疾患 •外傷與急診 •正常體檢 •血尿化驗 •X-Ray •心電圖 •隨到隨診
713-779-3355
9440 Bellaire Blvd, Ste 208, Houston, TX 77036 (乔迁新址)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM

高峰牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

Dentist 101牙科
www.txdentist101.com
成人，兒童，老人牙科
接受PPO及政府保險
專精各式牙齒治療
也有專業牙周病專科醫師駐診
林昇藝 牙醫博士
Dr Kevin Lin
糖城診所
10134 S. HWY6
SugarLand, TX 77498
281-561-8868

蘇燕萍 牙醫博士
Dr Jessica Su
中國城診所惠康超市
9180 Bellaire Blvd #B
Houston. TX 77036
713-773-1300
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

李岳樺 醫學博士
腳專科
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：
11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生※
設有X-RAY復健設備
治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
www.advancedfootdocs.com

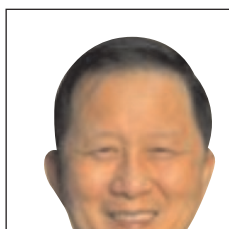


電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
白牙 $199

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
接受老人各類牙科保險
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
醫生本人通國、粵、英語
專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病
即時X光檢驗
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話:713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8



家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.
請來電預約 (713)772-8885
門診時間 週一至週五 8:30am - 5:30pm 週六 9:30am - 12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036
D03FA_Tsao曹有餘567B_8

臻 ZEN DENTAL CARE
楊臻 牙醫博士 Zane Yang DDS
湯海瑩 牙醫博士 Heidi Tang DDS
葛涇遠 牙醫博士 Jennifer Ge DDS
王帆 工程學/牙醫博士 Stefanie Wang PhD DMD
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
♦全新數碼X光減少輻射
♦高溫高壓消毒安全乾淨
♦接受各種保險收費合理
♦設備精良而且環境優雅
♦地處華城中心交通方便
週二至週五:9AM~6PM
週六: 均電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師
主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症
急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除
移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$125
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六：8:30am - 5pm
週四、週日 公休
Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009
營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)
群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡
惠康廣場診所 Tel: 713-270-9188 Fax: 713-271-9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm 星期日 12:00(noon)-5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所 Tel: 281-491-2199 Fax: 281-491-2332 營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am-6:00pm 星期六 9:00-4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
附設多種名牌鏡框專欄，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

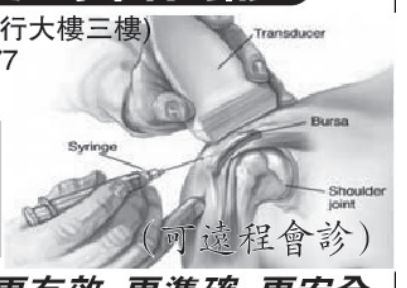
CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩

FDA 驗證
以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……



（可遠程會診）
我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所
電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

金缕梅和银缕梅哪个更稀有？

江南地区喜迎初雪的同时，也开启了冬季速冻模式。在“湿冷魔法”的攻击下，没有暖气护体的江南人，开始期盼着温暖的春天。

早春时节一到，被江南植物爱好者们称作“早春三黄”的金缕梅、檫（chá）木、山鸡椒就集体上线了。江南山区的第一抹暖色，是从金缕梅开始的。一簇簇耀眼的金黄凌寒绽放，如同温煦的暖阳，将沉寂一冬的山野从料峭寒风中唤醒。作为江南的报春使者，金缕梅一开，春天也就来了。

当“蜡梅”遇到碎纸机

金缕梅（Hamamelis mollis）为金缕梅科金缕梅属落叶灌木，又名木里香、牛踏果。它原产于中国，主要分布于长江流域的四川、湖南、江西、安徽、浙江等省。在金缕梅的学名中，属名Hamamelis源自希腊文的hama（一齐）和melon（果实），意指它今年开的花和去年结的果实共存于枝头。而种加词mollis是具有软毛的意思，描述了金缕梅的嫩枝和芽体密布灰黄色绒毛的特征。

每当提到“金缕”二字，不免让人联想起“劝君莫惜金缕衣，劝君惜取少年时。”金缕梅之名，则出现于清代的《广群芳谱》中，“其色金，瓣如缕，翩翩婿娜，有若翔舞，春时盛开，望去疑为蜡梅。”色泽金黄、花瓣如缕，加之犹如蜡梅般的耐寒习性，这便是金缕梅之名的由来。而在我看来，它那金黄色极具蜡质感的条形花瓣，就好像是硬将蜡梅塞进了碎纸机。

当金缕梅绽开之时，4枚金黄色的条形“碎纸片”便会从苞片中钻出，螺旋型卷曲的花瓣逐渐舒展开来。作为盛开在冬春季节的植物，在气温接近冰点时，金缕梅仍然可以傲寒怒放。更为神奇的是，在寒冷的夜晚，它的花瓣还会紧紧卷起以抵御低温，甚至还可以耐受-20℃的严寒。

金缕梅属植物在全球共有6种，除了原产于我国的金缕梅（H. mollis），还有分布于日本的日本金缕梅（H. japonica），北美的春金缕梅（H. vernalis）、弗吉尼亚金缕梅（H.virginiana）、大叶金缕梅（H. ovalis），以及金缕梅和日本金缕梅的杂交种——间型金缕梅（H.× intermedia）。尽管它们的花期从每年9月到次年3月不等，但都是冬春季节中那一抹令人惊艳的暖色。

植物界的“活化石”

了解了金缕梅属植物的分布，你或许会好奇，同一个家族的成员为何远隔重洋呢？据化石证据表明，早期的金缕梅属植物起源于6500万年前的东亚。由于种种原因，美洲和欧洲的早期金缕梅属植物不幸灭绝。而约在1000万年前，东亚的金缕梅开始分化，再次沿着白令陆桥踏上了美洲大陆。最终，北美的金缕梅与东亚的金缕梅分道扬镳，金缕梅属植物也因此呈东亚-北美间断分布的态势。

作为我国特有的第三纪孑遗植物，金缕梅有着植物界“活化石”之称。野生的金缕梅生长在中海拔的山顶灌丛中，每年的早春时节，一些植物爱好者便会翻山越岭一睹它的芳容。如果运气爆棚，说不定还会发现金缕梅的同科亲戚，国家Ⅰ级重点保护植物银缕梅。

尽管银缕梅的相貌平平，但关于它的发现和命名，却经历了复杂曲折的过程。早在1935年9月，南京中山植物园的植物学家沈隽教授，在江苏宜兴芙蓉寺采集了一份果枝标本。它与金缕梅相近，但又明显不同。后因抗日战争爆发，研究工作被迫中断，这份植物标本便尘封在了标本室中。1954年，原南京中山植物研究所单人骅教授清理标本时，认为该植物可能是金缕梅科的一员，但因缺少花期标本不能确认。1960年，这份珍贵的植物标本被植物分类学家定名为“小叶金缕梅”，并于1979年载入《中国植物志》第35卷。

直到1987年，借国家编纂珍稀濒危植物“红皮书”的契机，邓懋彬先生在江苏宜兴的石灰岩山地考察时，意外地发现了“小叶金缕梅”。经过研究，他认为该植物的花器没有花瓣，应是金缕梅科的一个新属新种。为了纪念老师单人骅教授，他将这种植物的学名命名为 Shaniodendron subaequale，中文名采纳了朱政德教授的意见，定名为“银缕梅”。这个重大发现，既修正了《中国植物志》中关于“小叶金缕梅”的误载，而银缕梅远古孑遗植物的身份，也终于被世人所知。

随着更为深入的研究，一些学者认为分布于我国江苏的银缕梅与分布于伊朗北部的波斯铁木（Parrotia persica），亲缘关系最为接近。而从形态学上看，两者都是先花后叶，结构简单没有花瓣，同样是由数朵小花聚集成头状花序。如今，在《中国植物志》中，银缕梅的学名又被订正为P. subaequalis。早在距今6700万年前就存在的银缕梅，不仅是目前发现的最古老的被子植物之一，它还对探讨我国金缕梅科早期起源与分化具有重要科学价值。

弹射“子弹”的美丽植物

尽管金缕梅多见于江南山林之中，但我初次与它相遇，却远在异国他乡。在英国谢菲尔德植物园的正门口，就有两棵来自中国的金缕梅。而在植物园内的分类区，还栽种了近十种间型金缕梅的园艺杂交种。花色从浅黄、鹅黄、明黄、金黄到橙色、红棕，气味从若隐若无到暗香扑鼻。美丽的金缕梅不仅是难得的冬春观花树种，就连深秋时节的金黄色秋叶，也极具观赏价值。

作为盛开在寒风中的早春植物，繁衍就成了首要的大事。而金缕梅的黄色花瓣对鳞翅目的蛾类、双翅目的蝇类、膜翅目的蜂类来说，无疑是一个极好的“诱饵”。此外，金缕梅还会散发出雅致的香气，提供少量的花粉，来吸引传粉昆虫的注意。尽管冬春季节寒冷，但仍然有昆虫可以通过收缩飞行肌的方式，把化学能转化为热能，从而提高体温外出传粉。活动于冬春季节的犹槲冬夜蛾（Eupsilia transversa），就是金缕梅属植物的重要传粉者之一。

授粉成功的金缕梅会结出青绿色的蒴果，不过这些果实发育成熟需要大约一年的时间。待到成熟时，果实就会由顶端爆裂开来，两粒亮黑色的种子就会被弹射到距离母树约10米远的位置。由于金缕梅的植株相对矮小，这种弹射传播的方式，有利于后代的繁衍与扩散。

除了好看，还可以做什么

如果你在夏季见到金缕梅，很可能会将它误认成其他植物。由于金缕梅的叶片形状酷似榛（Corylus heterophylla），它的英文名就被叫做“Chinese Witch Hazel”，Hazel即我们熟悉的坚果——榛子。

虽然金缕梅的叶片不能食用，但据说弗吉尼亚金缕梅（别名北美金缕梅）种子多油脂，味似阿月浑子（就是我们俗称的开心果）。不过，单从字面理解，“Witch hazel”就是巫婆榛子的意思。榛子前加女巫，十分令人费解。其实，“witch”源于中世纪英语的“wiche”，意为柔软可弯曲的意思。金缕梅富有弹性的叉状树枝，曾被人们用作寻找水源的探测棒或占卜棒。美洲的印第安人还用金缕梅的树枝制作弓。

在不少化妆水、护肤品的成分表里，都有“Witch hazel”、“Hamamelis Water”或金缕梅提取物的字样。北美金缕梅富含单宁酸、没食子酸、原花青素、丁香酚、类黄酮类物质等成分，美洲原住民就曾用它叶子和树皮来治疗皮肤炎症。其各部分提取物，在化妆品行业和医疗保健行业中都有着悠久的应用历史。市面上出售的含有金缕梅提取物的产品，其原料主要来源是北美金缕梅。

在一个料峭的早春，我踏着浓浓寒意在山野中崎岖前行。困顿之际，意外遇见这古老的孑遗植物绽放于寂寥的大地，一树鹅黄照眼欲明。金缕梅，无疑是寒风中最耀眼夺目的花树，你会不会也像我一样，期待某日偶遇那一树金灿灿的惊喜呢？

浪漫小说是“女性鸦片”吗？

2

02

补偿性文学和幻想性解决策略

那么为什么相比侦探小说、西部小说等通俗畅销读物，主妇更愿意选择浪漫小说作为自己逃离日常生活的方式呢？拉德威认为浪漫小说也往往会成为“补偿性文学”（compenstory literature），弥补主妇难以在男性伴侣上实现的需求和渴望，从女性的角度构建理想的异性恋关系，并尝试提供一种解决策略。

拉德威在采访中发现，备受读者喜爱的浪漫小说的男主人公总是在富有男子气概的同时温柔体贴，懂得欣赏女主人公身上的品质，始终将女主人公当作唯一关注和牵挂的对象。读者也极易在这样的文本中满足对爱情/婚姻的浪漫想象。虽然主妇都认为这样的故事并不现实，但她们又乐于在女主人公身上寻找相似性，在产生认同和代入感的同时得到“被呵护以及情感得到濡养”的感觉。此外相比那些揭露了现实残酷性的小说，史密斯顿的女性更喜爱那些皆大欢喜的结局。

虽然主妇们认为“完美并不是最重要的东西”，但是她们不喜欢作者”长篇累牍地描写残障或缺陷”因为前者会让主妇勾起痛苦的回忆或对生活失去信心（比如曾经被抛弃的经历或贫苦的生活），而男女主主人公幸福地生活在一起的童话般的结局能向主妇传递一种乐观精神，安抚心灵。

但这并不意味着主妇就会沉溺在浪漫小说编织的童话世界中，盲目地产生认同。有意思的是，她们的自我意识甚至会被一些糟糕的“浪漫小说”启蒙。史密斯顿的主妇会将自己和那些软弱、轻信的女主人公进行对照，反思自己是否也具有类似的弊病。主妇也并非全盘接受所有类型的浪漫小说，有意思的是，理想的浪漫小说除了描写忠贞不渝的爱情，往往也会凸显女主人公的“独立”和“才智”。在拉德威“一个形象动人的女主公应该具备什么特点”的调查问卷中，主妇将“才学”、“幽默”和“独立”视为最为重要的品质。男主人公对聪明、独立的女主人公的亲睐也让她们相信自己也可以在成为母亲和妻子的同时保留自身主体性。

这与人们通常对浪漫小说中女主人公软弱、无助的印象产生了出入。拉德威指出，史密斯顿德主妇在对女主人公德品质和行为做出判断前，默认了男性是资源和权利的掌控者的事实，虽然她们反感为家庭付出的劳动被男性轻视以及那些将家庭主妇视为愚蠢和无足轻重的“女性解放者”，但她们并未完全意识到自己可以和男性一样具有同等的能力。因此那些女权主义看起来依旧是依附于男性，不够彻底“独立”的女主人公却依旧被主妇认为是相当有胆量的。虽然史密斯顿女性并未意识到压迫女性的深层原因，仍然像女主人公一样将爱情视作人生要义，但浪漫小说也或多或少吸取了女权主义运动带来的积极成果——不管浪漫小说是否真的能帮主妇实现这一点，但至少她们希望“独立和稳固的个人身份并不会因为受到男性家长式的作风的呵护和保护就受到伤害。”

《致命女人》中以1960年代为背景的夫妻在餐桌上的对话可以从侧面证明，在传统的中产阶级的婚姻观念中，女性应该属于家庭，她所需要的就是照顾和好自己的丈夫，而内心需求却一直被忽视。

浪漫小说在一定程度上为女性的情欲正名，提供了“一种情感呵护以及情欲期待和兴奋的替代性体验。”虽然主妇们在被问及小说中的性爱描写时总是流露出模棱两可的态度，声称出版商印在书上的“丰乳和裸体”会让她们难堪，甚至想把书藏起来。但如果性爱是发生在已经确定恋爱关系的主人公之间，男主人公体现出温柔和玉树临风的特质，女主人公感受到了温柔和关爱，主妇就会欣然接受，也不排斥大段露骨的情爱描写。

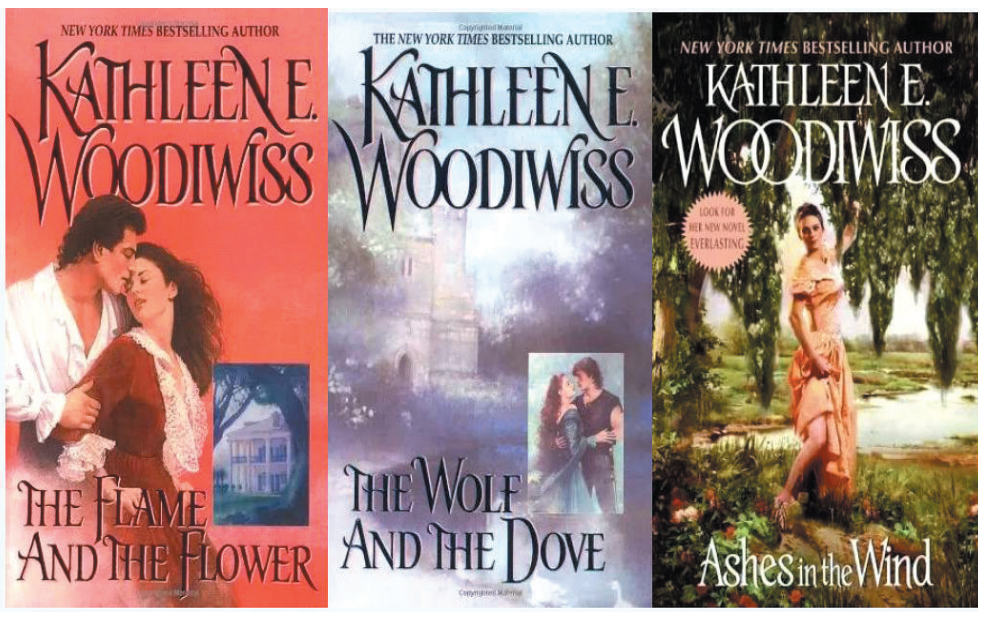
值得注意的是，浪漫小说的变革也受到了女权主义的影响。一方面，浪漫小说中越来越多的女性情欲的描写让一些人感到不安，认为女权主义毁掉了浪漫小说。另一方面有的作者甚至自称自己是女权主义者，她们的理念和女权主义者有相通之处。拉德威解释道：“我们也无法断言说，那些努力将女权主义要求纳入这一文类的作者是因为她们已经意识到了这种形式的内在矛盾性，还是受迫于文化大环境向前发展带来的压力。但有一点似乎是可以肯定的，即浪漫小说的变革本身是争取界定和掌控女性情欲权利的大潮之一部分。”

03

浪漫小说的局限性：反抗随阅读停止

值得追问的是，如果主妇是出于在社会和家庭中位置的不满进行阅读，那么这种由父权统治引发的情感后果是否会在阅读完成后消失？浪漫小说所炮制的爱情故事是否会消解主妇原本可能产生的反抗？

虽然女性在阅读浪漫小说时不仅获得了浪漫想象和情绪补偿，也能找到应对自身的情感需求和主体性与传统异性恋关系的矛盾的解决策略，但是这些策略都以异性恋的爱情为核心，浪漫小说原有的反抗色彩会逐渐失效。虽然理想的浪漫小说中，女主人公一出场就具有中性气质、对陈规陋习报以批判的态度。但这并非是有意破除性别刻板印象，挑战男性的权威。拉德威发现这些女主人公在出场时的社会身份往往遭到破坏，乔扮男装或对异性的敌对态度代表了主人公“破碎的身份”，随着恋情的推进，女主人公变成了一个美丽大方、充满情欲渴望的女人，这预示着女主人公实现自我的方式依旧是找到“真爱”。故事的结尾也仍旧屈从了传统性别角色分工，将婚姻视为生活的理想形态，把父权制婚姻描述为实现成熟女性主体性的最终道路。



美国小说家凯瑟琳·伍德威斯是上世纪70年代开创浪漫小说的先驱人物。

另一方面，浪漫小说也试图呈现男主人公的“蜕变”，却无法从根本无力解决“‘如何让男性变得温柔体贴’这一棘手的问题”。男主人公在感情方面却往往风流成性、冷酷无情，呈现出“爱情缺失”的特征。然而他的滥交和冷漠并非是致命的缺陷，相反是没有遇到真正的爱情时的体现——这也成了女主人公顺利出场的理由。读者可以假想，正是因为女主人公的感化，他才从一个看似冷漠无情、拒人于千里之外的陌生人变成一个温暖贴心，情话绵绵的爱人。这样的叙事模式在今日流行的言情小说和偶像剧中仍然清晰可见，表面不通人情世故的“霸道总裁”和“浪子回头”的叙事依旧可以填充读者对浪漫爱情的想象。但这样的故事却存在严重的漏洞——女主人公和读者都相信男主人公发生了蜕变，但这并不来自于他的主动改正，而是女主人公在经历过重重误解之后，发掘出了他本身就具有的，隐藏的温柔又善解人意的一面。

此外浪漫小说虽然反映了女性面临男性的暴力和被强奸的威胁，但是浪漫小说给出的解决策略并非是反击“强奸文化”而是继续依靠爱情化解。小说中，男二号经常扮演“反叛角色”，让女主人公陷入被凌辱和强暴的威胁，不过浪漫小说不会让女主人公在这种陷阱中停留太久，她必定会被男主人公营救。这种“英雄救美”的解决策略使女性相信如果她找到了“白马王子”，就可以永久消除威胁，亲密关系中广泛存在的暴力和女性易沦为性玩物的事实就被大团圆的爱情故事巧妙掩盖了。

虽然浪漫小说的确对主妇产生了积极影响，她们开始拒绝被丈夫支使地团团转，在阅读被丈夫反对时，为了获得购书资金出门工作，有的女性读者甚至开始自己创作浪漫小说，将缝纫室变成书房，挑战了传统的家庭性别角色分工。但是浪漫小说的欺骗性在于用“理想的浪漫爱情”解决女性的困境，向她们提供了一个虚幻的承诺。这就导致了原本涌现的反抗色彩被逐步安抚和削弱，原本作为抗议阵地、控诉父权制引发的情感后果的浪漫小说却不再质疑父权制控制女性的制度化基础。主妇的“反抗之旅”也随着阅读之旅结束，如拉德威所说“我们无法创造出一个不必依靠阅读获得创造性愉悦的世界。”

《阅读浪漫小说》[美] 珍妮斯.A.拉德威 著 胡淑陈译，译林出版社2020年7月

哈佛再曝丑闻，美国教育怎么了？

站在名校金字塔尖的哈佛，也难免丑闻缠身。

去年，哈佛大学前击剑队教练布兰德（Peter Brand）被曝光受贿，他帮助一位美籍华裔富商赵捷的两个儿子以击剑特招长的方式进入哈佛。

这事当即在美国引起轩然大波，当年7月，布兰德被哈佛正式解雇。

今年11月16日，美国马萨诸塞州联邦检察官办公室对外发布公告，布兰德和赵捷因涉嫌“合谋实施联邦项目贿赂”而遭起诉并被捕。

对于该案件的调查详情，马萨诸塞州检察官办公室在给南风窗的回函中透露，为获得起诉豁免权，一位该起案件的同谋者（检方称其为Co-conspirator1，以下简称“CC-1”）供述了赵捷和布兰德搭上线的过程，并向相关调查部门移交了电子邮件和短信等证据。

也就是说，一位关键的“污点证人”，提供了案情线索，揭开了该案背后涉事几方长年的利益勾连。

据检方的公告，从2012年到2017年期间，赵捷频频行贿，包括向慈善机构捐款、以高出市面价近一倍的溢价收购布兰德的房产、为布兰德买车、为布兰德的儿子支付大学学费等，利益输送总金额超过150万美元。

南风窗记者通过查询哈佛大学官网男子击剑队主页发现，在2017-2018学年的成员相册中，赵捷的两个儿子，Eric Zhao和Edward Zhao都在列。大儿子Eric毕业以后，小儿子Edward的个人照片也仍然出现在2019-2020学年队员相册里，这张照片，上传于2019年7月1日。

这意味着，丑闻曝光后，校方承认赵捷两个儿子的学生身份真实有效，将调查重点放在了布兰德的不法行为上。

同谋者CC-1

据目前已知的信息，早在2012年上半年，赵捷就表达了想让他当时还是高中二年级的大儿子将来入学哈佛的想法。按CC-1的说法，当时的布兰德对录取这位击剑特长生并不感冒。

事情的转机出现在同年5月，布兰德资金周转困难，便以短信形式通过CC-1转告赵捷，要想两个儿子进入哈佛，他需要点“激励” ——布兰德拒绝了赵捷为哈佛大学击剑队捐款的提议，希望能够从中获得私利。

在致南风窗记者的采访回复邮件中，美国国税局的办案特别探员Elizabeth Keating称，赵捷、CC-1和布兰德三人，为这笔涉及两个哈佛体育入学名额的秘密交易，设置了隐秘复杂的操作手法。赵捷先向CC-1运营的击剑慈善组织捐款，这一机构再通过向布兰德创立的基金会捐赠的方式，完成贿赂。

起诉书显示，就在赵捷的大儿子被哈佛录取入学后，2014年10月上旬，布兰德的基金会收到了上述慈善组织一笔十万美元的捐赠。据《波士顿环球报》报道称，这笔钱的来源正是赵捷在2013年2月支付给该组织的一百万美元捐款。

在收到赵捷的一百万美元捐款之后的两年时间里，这个慈善组织一直没有收到任何其他资金的捐助，而就在豪掷一百万元“做善事”三个月后，几乎是和布兰德的基金会完成注册登记同时发生，赵捷辞去了在CC-1慈善组织就任的副主席职位，对外宣称理由是“时间安排过于忙碌”。

验证了布兰德的确具有左右体育特长生进入哈佛的大权后，赵捷继续更大胆地运作自己的小儿子进入哈佛。

检方指控，直到2017年赵捷的小儿子成为哈佛击剑队的一员之前，赵捷以承担布兰德的购车费用、房屋贷款费用、其子女的大学学费等方式出资贿赂。

据《波士顿环球报》报道披露，在2016年5月，赵捷以98万多美元的价格买下布兰德在马萨诸塞州Needham的房子，比当时市场的评估价值55万左右美元高出近乎一倍。空置17个月后，赵捷又以66万美元的低价将其迅速出手。

对于这样一笔房产交易，赵捷当时在接受媒体采访时声称，自己高价买下挚友布兰德的房子，是对他的投资和青睐，因对其不到20公里的通勤路程觉得“十分不忍”（feel so sorry he has to travel so much）。

校友家庭的天然优势

截至本文发稿，赵捷和布兰德各自律师尚未对南风窗的采访请求作出回应。但此前赵捷的律师William D. Weinreb曾发表声明表示，赵捷的两个儿子在高中时期已经是学术明星，也是具有国际竞争力的击剑运动员，凭自己的实力被哈佛大学录取，称“赵先生坚决否认这些指控”。

在此前受访时，赵捷亦自辩称，他的小儿子是一名成功的击剑手，在名校圣奥尔本斯学校就读时，除了第一年取得B以外，所有学科都拿了A，SAT（美国高中毕业生学术能力水平考试）的分数几乎完美。

他对小儿子进入哈佛表现得自信：“这很容易，我不必做任何事情。”

赵捷的确可以自信，他的妻子和两个儿子就读于哈佛。据美媒报道，在哈佛学生中，大概有三分之一的直系亲属是哈佛校友。同时有统计发现，对于美国排名前十的高校，校友子女的录取概率比非校友家庭出身的学生高出45%。

在2019年，亚裔起诉哈佛大学招生歧视案（哈佛平权运动案）一度闹得沸沸扬扬。案中公布的文件显示，哈佛大学每年会给大约60位家里有背景但资历平平的申请者预留录取名额。

亚裔起诉哈佛大学招生歧视案

这60位赢在起跑线的入学生中，有一半的人是哈佛校友的子弟，70%是白人，大部分人的名字出现在学院院长和招生办主任的捐赠者子女列表里。为了避嫌，哈佛还会要求这些学生多准备一年，和下一届新生一起入学。

在这样的幕后因素影响下，一张藤校入场券值多少钱？根据一位从事北美高等教育申请业务的中介计算，对于非校友父母，无论是捐助给校方，还是用以长期培养孩子，价码大概都是一百多万到两百五十万美元。

一直以来，这种“合法贿赂”在美国社会都遭受着不小的非议。富者愈富、贫者愈贫的马太效应让反对者批评，这是阶级固化的又一强有力例证。

现实很骨感

“对于向来用功刻苦读书、以学业为重的华裔学生来说，赵捷的说法没有任何说服力，说服不了检察官，也很难让外界社会信服。”纽约州立布法罗大学高等教育管理专业博士候选人徐芳向南风窗表示，她一直从事美国教育观察。

她总结，高中生毕业后要想进入藤校，一般有三种途径，如果不是动用“家族遗产”（legacy application），凭借申请者父母或其他家人校友的身份，通过对学校进行巨额捐款，从而有更高的几率被择优录取，就只有正常申请和特长生两条路可以走。

徐芳以她所在的居住地为例分析称，在纽约州伊利郡威廉姆斯学区，按照SAT成绩、大学预科课程成绩和推荐信等细化标准一项项去比拼，没有家长能保证自己的孩子一定能被某所心仪的藤校录取。

“GPA4.0、SAT满分的学生我们学区每年就有十几个，而最终能进藤校的只有一到两个。对于常青藤联盟这样级别的高校，申请者之间几乎不会存在一个孩子比其他竞争者优秀太多的情况。每年还会有许多其他因素，影响着不同高校的招生计划，如招生组的偏好、申请者种族、学生对不同科学研究的喜好表现等。”她说。

根据哈佛校方公布的资料显示，每一位由学校运动队教练推荐的候选人学生，都要经过约40人规模的招生委员会审核把关。但在实际中，体育特招生的筛选录取流程里，校队教练能发挥的作用非常大。

徐芳告诉南风窗，高校的招生委员会成员很大一部分来自行政部门，有些则是教职科研人员。他们对体育教练从专业角度给出的新生推荐名单非常信赖，一般不会做过多质疑。这也就使得体育特招生这条录取道路，更容易滋生权力寻租，生出高校招生系统的制度性漏洞。

回顾过去类似的高校招生舞弊案，除了行贿校方和校队教练，出现过的操弄手段还包括高考替考、骗取体育特长生名额加分等方式。就在去年3月，美国被曝出史上最严重的大学招生舞弊丑闻，根据联邦调查局公布的起诉书，多位富豪家长、校队教练和大学申请机构主管参与了全美范围内的大学录取诈骗案件。

案件的核心人物“黑中介”威廉·辛格通过自己名下的多家企业和基金会，以多类欺诈行径，想方设法把美国最富有的家庭子女送到知名大学里，从中非法牟利超过2500万美元。

“辛格案涉及斯坦福、耶鲁这么多世界名校，说明一定程度上，美国的教育管理部门没有起到应有的监督和制衡作用，之后一定会有制度纠偏的动作。”徐芳称，特别是对于录取的体育特长生，还应该继续有相关的考核标准，把好这条特殊招生路径的关口。

对哈佛的嘘声远不止于此。今年3月，在新冠肺炎疫情的影响下，特朗普批准下发了一项总额达2万亿美元的经济刺激计划，而在一个月后，他开口要求哈佛归还860万美元救济金，“哈佛已经有了410亿美元的捐款，不再需要纳税人的救助。”

受疫情阻碍，目前有超过2000万美国人正在领取失业救济金，失业率接近7%。在时下经济不景气的环境里，全美最财大气粗的高校再从财政补助里拿走纳税人的钱，这很难不会成为支持特朗普的共和党议员们开炮的理由。

尽管仍面临财政困难，哈佛“很有骨气”地拒绝了政府的这笔救助。事实上，学校委员会公开披露的信息显示，哈佛坐拥着357亿美元的捐款，为全美最高，远超其他任何一所院校。与此同时，哈佛的入学申请数量在过去三年中激增，2020届毕业生要比2013年多34%。

哈佛校园里，依然是富有家庭子女为主流。根据哈佛大学学报近来对该校大一新生的调查，在2021届和2022届中，来自年收入在50万美元及以上校友家庭的学生，占比分别高达46%和46.4%。与之相对应，同期年收入在4万美元及以下的校友家庭学生，在受访者中分别仅占1.4%和0.7%，而对于2018届，这一数字甚至为0。

“藤校更青睐于击剑、划船、曲棍球等更为小众的项目，长年的训练需要不小的花费，想用体育运动敲开藤校大门的家庭一般家底殷实，体育这条路，也就天然把家境不好的孩子剔除出去了。”徐芳分析。

美国高校的共识还是要向生源多样化发展，为弱势群体和少数族裔提供更公平的环境，也依然是各高校的基本价值观。但哈佛舞弊案在教育界引发的地震迫使人们反思：美国高校自主招生制度漏洞之下，隐秘埋藏着更深层的社会问题，精英大学提倡的公平理念在嵌入社会现实时，将面临艰难的考验和扭曲。

Two arrested in $1.5m Harvard fencing team bribery scandal

Former Harvard fencing coach and a wealthy Maryland businessman face charges of conspiracy to commit federal programs bribery

▲ A man walks through a gate to the Yard at Harvard University in Cambridge, Massachusetts on 10 March 2020. Photograph: Brian Snyder/Reuters

A former Harvard fencing coach and a wealthy Maryland businessman were arrested on Monday, on accusations that the coach accepted $1.5m in bribes in exchange for helping the businessman get his two sons into the Ivy League school as fencers.

Peter Brand, 67, who was fired by Harvard last year, and Jie “Jack” Zhao, 61, of Potomac, Maryland, face a charge of conspiracy to commit federal programs bribery.

青島102-94北京 CBA第20輪：

[意甲]貝內文托 2-0 熱那亞

PNC父子錦標賽托馬斯父子奪冠

美南新闻
Southern News Group
請下載我們的手機APP
- 帶您了解當地
- 衣食住行
- 新聞
- 娛樂

Available on the iPhone App Store
ANDROID APP ON Google play
請搜索 [Southern News Group]
美南網 www.scdaily.com
STV LIVE

新冠病毒教育講座系列

因為新冠病毒大流行是我們今年和明年生活的最大挑戰，為了詮釋我們對新冠病毒的迷思，了解確診從何而來以及COVID-19 醫學資料和統計數字背後的意義. 還有，萬一確診了，輕/重症又各如何治療? 我們應該注射新冠病毒疫苗來預防被感染嗎？ 新冠病毒疫苗和其他疫苗之異? 疫苗的選擇，何種人不應該注射，以及政府疫苗接種計畫和疫苗的釋疑. 『休士頓華商經貿聯誼會』和『休士頓亞裔健康教育協會』將合辦一系列新冠病毒教育講座. 很榮幸邀請到三位醫學專家分別給我們三個講座:

講座 III - "『疫苗』知多少"，2021 年 1 月 24 日，星期日，上午 9 點至 11 點

主講嘉賓: 林承興醫師, M.D.
過敏免疫科主治醫師, Allergist & Immunologist, Houston Methodist Hospital
助理教授, Houston Methodist Academic Institute
內科住院醫師, Residency Nassau University Medical Center
過敏免疫專科醫師, Fellowship University of South Florida

線上視頻 Webex 會議號碼：126 283 8415, 密碼: 01242021

講座 I - "談『確診』色變"，2021 年 1 月 10 日 (星期日)，上午 9 點至 11 點

主講嘉賓: 施惠德醫師, M.D., M.P.H.
台北醫學院醫學博士
哈佛大學公共衛生學院碩士
Cardiac Electrophysiology, Center for Cardiac Arrhythmias
休士頓亞裔健康教育協會 -理事&前會長
參考文章 @ TaiwanNews [台灣英文新聞]:
https://www.taiwannews.com.tw/ch/news/4004276
https://www.taiwannews.com.tw/en/news/4043385

線上視頻 Webex 會議號碼：126 191 8039, 密碼：01102021

講座 II - "征戰於休士頓的新冠沙場"，2021 年 1 月 17 日，星期日，上午 9 點至 11 點

主講嘉賓: 許環麟醫師, M.D.
重症主治醫師, Houston Methodist Hospital
助理教授, Texas A&M College of Medicine
Executive Director of ICU Rotation
前內科住院醫師, NY Presbyterian Brooklyn Methodist Hospital
重症醫學, 總醫師, Memorial Sloan Kettering Cancer Center, NY
急診室醫師, 貝里斯 Karl Heusner Memorial Hospital
前內科主治醫師, 臨床助理教授, SUNY Downstate Medical Center, Brooklyn, NY
助理教授, Weill Cornell Medicine

線上視頻 Webex 會議號碼：126 744 6220, 密碼: 01172021

歡迎大家踴躍參加此系列講座! 希望藉此講座能舒緩大家對日益遞增的確診病例和死亡人數之恐懼，勇敢面對可能與我們共存的病毒之挑戰，祈願大家平安渡過此疫情！

在此特別感謝一線醫護人員日以繼夜無私的奉獻與卓越醫療專業的貢獻!
也感謝僑務委員會/休士頓僑教中心和駐休士頓辦事處教育組對此系列講座的贊助!

黃春蘭 敬邀
休士頓華商經貿聯誼會會長
北美洲華商經貿聯合總會副總會長
休士頓亞裔健康教育協會理事
報名 / 聯繫: alice.wen88@gmail.com

松園居: 專爲亞裔設計的高級養老社區
讓長者幸福! 量身訂做的全方位照護

(本報休斯頓報導) 中國人一向關心長輩，尤其是當他們年紀大了，需要更多的照顧，老人家在身體、心理上都有許多需求，如何能讓他們頤養天年、過著安心開心的日子，就是一門學問了。

當華裔長者飄洋過海來到美國，他們要面對西方文化的差異，心理上有著不少的沖擊。讓許多老人欣慰的是，在休斯頓，第一個亞洲風格的養老社區已經可以入住了，就是「松園居」。「松園居」本著東方文化的精神，爲老人家開創一個舒適又寧靜的空間，讓他們在身體與心靈方面都能受到周到的照顧。

爲亞裔長者量身訂做

松園居從一開始構思，就以亞裔長者爲主要目標，建築內部設計非常雅緻，無論在顏色搭配、裝潢布置、以及所用的家具都呈現亞裔的文化特色，是一個高端的生活護理(Assisted Living)、與失智照護(Memory Care)養老社區，爲長者們提供量身訂做的家庭生活方式。

建築設計師李兆瓊表示，亞裔長者們的生活方式與需要都和西方社會不太相同，像是飲食、語言、生活模式、習俗文化等，亞裔社區需要有符合我們自己需要的養老院。

生活護理(Assisted Living)與Independent Living(獨立生活)不同

在美國，一般養老社區主要分爲獨立生活社區(Independent Living Community)、與生活護理(Assisted Living)、和療養院(Nursing Home)。

「松園居」是提供生活護理(Assisted Living)、與失智照護(Memory Care)的養老社區，專門針對需要某些生活上幫助的長輩們，給予日常生活的協助。

以 Assisted Living 來說，在休斯頓，與「松園居」相類似的環境的養老社區中，「松園居」是目前價格最優惠的一個社區，不僅設備新、環境好，規劃也周到。

松園居所提供高端的Assisted Living(生活護理)，是每天 24 小時提供服務的，住戶可以享受以下活動: 餐點(正宗的亞洲美食)、清潔服務、健康與藥物管理、沐浴與穿衣服務、交通服務、各種運動與遊戲、護送看診、購物服務等等，生活上方方面面的照料都包括了。

失智照護 (Memory Care)

松園居有認證的記憶護理人員，專門爲阿爾茨海默氏症、和老年痴呆症的長者提供失智照護，希望能促進長者們的身心靈健康。因爲每位長者的情況都是不同的，這裡提供個性化的評估，以確定具體的照護水平，以個人的需求來定制每個人的照護計劃。

住戶會獲得全天候的專業支持和照顧，還有關懷與愛心，有專門的互動活動，來滿足每個人的需要。訓練有素的工作人員具有必要的工具和知識，一周7天24小時幫助住戶。

這裡還擁有自己的社區健康中心，裡面有執業護士，經過專業認證的護理人員給長者提供服務，包括健康審查、尿失禁護理、用藥管理、家庭保健、以及有醫療機構提供現場的服務。

想要現場看環境直接體驗，松園居可安排私人參觀之旅，歡迎洽詢。請致電: 346-220-5678。 Email: sales.pinesatbellaire@tarantino.com

松園居地址: 12420 Bellaire Boulevard, Houston, TX 77072。網址 www.pinesatbellaire.com。